

Jerúsalem, surge, et sta in excélsó,
et vide jucunditátem, quæ véniet tibi
a Deo tuo.

POSTCOMMUNION

Repleti cibo spirituális alimóniæ,
súpplices te, Dómine, deprecámur: ut
hujus participatióne mystérii, dóceas
nos terréna despícere et amáre
cæléstia. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

Arise, O Jerusalem, and stand on
high, and behold the joy that cometh
to thee from Thy God.

Filled with the food of spiritual
nourishment, we humbly entreat Thee,
O Lord, that by our partaking of this
Mystery, Thou wouldst teach us to
despise the things of earth, and to
love those of heaven. Through our
Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives
and reigns with Thee in the unity of
the Holy Spirit, God, forever and ever.

MASS PROPER: SECOND SUNDAY OF ADVENT

Mass *Pópulus Sion* (violet)

INTROIT Isaiah 30: 30

Pópulus Sion, ecce Dóminus véniet ad
salvándas gentes: et audítam fáciet
Dóminus glóriam vocis suæ in lætítia
cordis vestri. (Ps. 79: 2) Qui regis
Israël, inténde: qui dedúcis, velut
ovem, Joseph. Glória Patri et Fílio et
Spíritui Sancto, sicut erat in princípío,
et nunc, et semper, et in sæcula
sæculórum. Amen. Pópulus Sion,
ecce Dóminus véniet ad salvádas
gentes: et audítam fáciet Dóminus
glóriam vocis suæ in lætítia cordis
vestri.

COLLECT

Éxcita, Dómine, corda nostra ad
præparándas Unigéniti tui vias: ut per
ejus adventum, purificátis tibi
méntibus servíre mereámur. Qui
tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

EPISTLE Romans 15: 4-13

Fratres: Quæcúmque scripta sunt, ad
nostram doctrínam scripta sunt: ut per
patiéntiam et consolatióne
Scripturárum, spem habeámus. Deus
autem patiéntiæ et solátii, det vobis
idípsum sápere in altéruum
secúndum Jesum Christum: ut
unánimes, uno ore honorificétis Deum
et Patrem Dómini nostri Jesu Christi.
Propter quod suscipite ínvicem, sicut
et Christus suscepit vos in honórem
Dei. Dico enim Christum Jesum
minístrum fuísse circumcisiónis
propter veritátem Dei, ad
confirmándas promissióes patrum:
gentes autem super misericórdia
honoráre Deum, sicut scriptum est:
Proptérea confitébor tibi in géntibus,

People of Sion, behold the Lord shall
come to save the nations: and the
Lord shall make the glory of His voice
to be heard, in the joy of your heart.
(Ps. 79: 2) Give ear, O Thou that rules
Israel: Thou that leads Joseph like a
sheep. Glory be to the Father, and to
the Son, and to the Holy Spirit, as it
was in the beginning, is now, and ever
shall be, world without end. Amen.
People of Sion, behold the Lord shall
come to save the nations: and the
Lord shall make the glory of His voice
to be heard, in the joy of your heart.

Stir up our hearts, O Lord, to prepare
the way of Thine only-begotten Son:
that through His coming we may attain
to serve Thee with purified minds.
Who lives and reigns with Thee in the
unity of the Holy Spirit, God, forever
and ever.

Brethren, What things soever were
written, were written for our learning:
that, through patience and the comfort
of the Scriptures, we might have hope.
Now the God of patience and of
comfort grant you to be of one mind
according to Jesus Christ, that with
one mind and one mouth you may
glorify the God and Father of our Lord
Jesus Christ. Wherefore receive one
another, as Christ also hath received
you unto the honor of God. For I say
that Christ Jesus was minister of the
circumcision for the truth of God, to
confirm the promises made unto the
fathers: but that the Gentiles are to
glorify God for His mercy, as it is
written: Therefore will I confess to

Dómine, et nómini tuo cantábo. Et iterum dicit: Lætámini, gentes, cum plebe ejus. Et iterum: Laudáte omnes gentes Dóminum: et magnificáte eum omnes pópuli. Et rursus Isaías ait: Erit radix Jesse, et qui exsúrget régere gentes, in eum gentes sperábunt. Deus autem spei répleat vos omni gáudio et pace in credéndo: ut abundétis in spe, et virtúte Spíritus Sancti.

GRADUAL Psalms 49: 2, 3, 5

Ex Sion spécies decóris ejus: Deus maniféste véniet. Congregáte illi sanctos ejus, qui ordinavérunt testaméntum ejus super sacrificia.

(The Lesser Alleluia is omitted when this Mass is celebrated on ferias.)

LESSER ALLELUIA Psalms 121: 1

Allelúja, allelúja. Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus. Allelúja.

GOSPEL Matthew 11: 2-10

In illo témpore: Cum audísset Joánnes in vínculis ópera Christi, mittens duos de discípuis suis, ait illi: Tu es, qui ventúrus es, an álium exspectámus? Et respóndens Jesus, ait illis: Eúntes renuntiáte Joánni quæ audístis, et vidístis. Cæci vident, claudi ámbulant, leprósi mundántur, surdi áudiunt, mórtui resúrgunt, páuperes evangelizántur: et beátus est, qui non fúerit scandalizátus in me. Illis autem abeúntibus, cœpit Jesus dícere ad turbas de Joánnē: Quid exístis in desértum vidére? arúndinem vento agitátam? Sed quid exístis vidére? hómīnem móllibus vestítum? Ecce qui móllibus vestiúntur, in dómibus regum sunt. Sed quid exístis vidére?

Thee, O Lord, among the Gentiles, and will sing to Thy Name. And again He saith: Rejoice, ye Gentiles, with His people. And again: Praise the Lord, all ye Gentiles, and magnify Him, all ye people. And again, Isaías saith: There shall be a root of Jesse; and He that shall rise up to rule the Gentiles, in Him the Gentiles shall hope. Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing: that you may abound in hope, and in the power of the Holy Spirit.

Out of Sion, the loveliness of His beauty: God shall come manifestly. Gather ye together His Saints to Him, who have set His covenant before sacrifices.

(The Lesser Alleluia is omitted when this Mass is celebrated on ferias.)

Alleluia, alleluia. I rejoiced at the things that were said to me: We shall go unto the house of the Lord. Alleluia.

At that time, when John had heard in prison the works of Christ, sending two of his disciples, he said to Him: Art thou He that art to come, or look we for another? And Jesus, making answer, said to them: Go and relate to John what you have heard and seen. The blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead rise again, the poor have the gospel preached to them: and blessed is he that shall not be scandalized in Me. And when they went their way, Jesus began to say to the multitudes concerning John: What went you out into the desert to see? A reed shaken with the wind? But what went you out to see? A man clothed in soft

prophétam? Étiam dico vobis, et plus quam prophétam. Hic est enim, de quo scriptum est: Ecce ego mitto Ángelum meum ante fáciem tuam, qui præparábit viam tuam ante te.

OFFERTORY Psalms 84: 7, 8

Deus, tu convérsus vivificábis nos, et plebs tua lætábitur in te: osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam, et salutáre tuum da nobis.

SECRET

Placáre, quæsumus, Dómine, humilitátis nostræ précibus et hóstiis: et ubi nulla súppetunt suffrágia meritórum, tuis nobis succúrre præsídiis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

PREFACE OF ADVENT

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Quem pérdito hómīnum géneri Salvatórem miséricors et fidélis promisisti: cujus véritas instrúeret íncios, sáncctitas justificáret ímpios, virtus adjuváret infirmos. Dum ergo prope est ut véniat quem missúrus es, et dies afflúget liberatiónis nostræ, in hac promissiónum tuárum fide, piis gáudiis exsultámus. Et ídeo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni militia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

COMMUNION Baruch 5: 5; 4: 36

garments? Behold they that are clothed in soft garments are in the houses of kings. But what went you out to see? A prophet? Yea I tell you, and more than a prophet. For this is he of whom it is written: Behold, I send my Angel before Thy face, who shall prepare Thy way before Thee.

Thou wilt turn, O God, and bring us to life, and Thy people shall rejoice in Thee: show us, O Lord, Thy mercy, and grant us Thy salvation.

Be appeased, we beseech Thee, O Lord, by the prayers and sacrifices of our humility: and where no pleadings of merit suffice, do Thou, by Thine aid, assist us. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who with Thee lives and reigns in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and places give thanks unto Thee, O holy Lord, almighty Father, eternal God, through Christ our Lord; for in Thy mercy and fidelity Thou hast promised Him as Savior to the lost race of men, to instruct the ignorant with His truth, justify the wicked with His holiness, and help the weak by His power. Now that the time draweth nigh that He Whom Thou art to send should come, and the day of our liberation should dawn, with faith in Thy promises, we rejoice with holy exultation. And therefore with the Angels and Archangels, with the Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn of Thy glory, evermore saying: